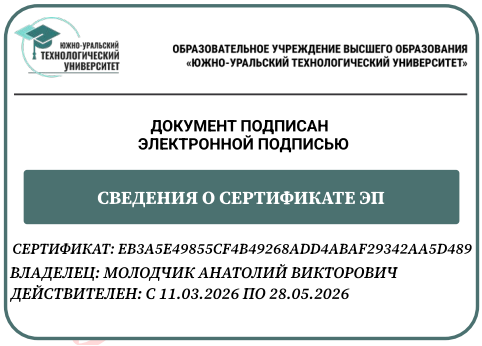
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»



УТВЕРЖДАЮ
Ректор А.В. Молодчик
(приказ № 170 от «30» мая 2023 г.)
Одобрено Ученым советом
(протокол № 10 от «30» мая 2023 г.)

ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

ПРОГРАММА БАКАЛАВРИАТА

Направленность (профиль)
«Перевод и переводоведение»

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Присваиваемая квалификация
бакалавр

Год набора: 2023

Формы обучения: заочная

Челябинск
2023

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования «Перевод и переводоведение» разработана в соответствии с требованиями ФГОС ВО – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969.

Рецензенты:

Олизько Наталья Сергеевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теории и практики английского языка ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»

Бундина Карина Викторовна – директор ИП «Абсолют Лингва»

Козицына Лилия Рифовна – генеральный менеджер отеля «Русский Дом Виктория»

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования рассмотрена и одобрена на заседании кафедры «Лингвистика и гуманитарные дисциплины» от 16 мая 2023 года, протокол № 10.

Одобрена на заседании Учебно-методического совета протокол № 10 от 29.05.2023 г.

Согласовано Студенческой ассоциацией (объединенным советом обучающихся), протокол № 10 от 26 мая 2023 г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ…….....4
2 ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА……...6
2.1 Область(и) профессиональной деятельности и сфера(ы) профессиональной деятельности выпускников
2.2 Перечень профессиональных стандартов, сопрягаемых с программой бакалавриата
2.3 Типы задач профессиональной деятельности.
3 ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА….....9
3.1 Направленность (профиль) программы бакалавриата
3.2 Квалификация, присваиваемая выпускнику
3.3 Миссия и цель программы бакалавриата
3.4 Формы обучения и срок получения образования
3.5 Объем программы бакалавриата
3.6 Возможность реализации адаптированной программы бакалавриата
4 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА…..…….11
4.1 Структура программы бакалавриата
4.2 Содержание программы бакалавриата
4.3 Документы, регламентирующие структуру, содержание и организацию образовательного процесса при реализации программы бакалавриата
4.4 Образовательные технологии
5 ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИТА.....17
5.1 Планируемые результаты освоения программы бакалавриата
5.2 Сопряжение компетенций выпускников с требованиями профессиональных стандартов
6 ФАКТИЧЕСКОЕ РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА…….30
6.1 Общесистемные условия реализации программы бакалавриата
6.2 Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение программы бакалавриата
6.3 Кадровые условия реализации программы бакалавриата
6.4 Финансовые условия реализации программы бакалавриата
6.5 Применяемые механизмы оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата
7 ОРГАНИЗАЦИЯ ВОСПИТАНИЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ…….....……...33
8. ОРГАНИЗАЦИЯ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ……....34
Листы регистрации изменений, вносимых в программу бакалавриата……..….40
ПРИЛОЖЕНИЯ
Учебный план и календарный учебный график
Рабочие программы дисциплин и практик
Методические рекомендации по выполнению контрольных работ
Программа государственной итоговой аттестации
Комплекты оценочных материалов
Рабочая программа воспитания обучающихся, календарный план воспитательной работы

1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1 Основная профессиональная образовательная программа высшего образования – программа бакалавриата (далее – ОПОП ВО) представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную образовательным учреждением высшего образования «Южно-Уральский технологический университет» (далее – ОУ ВО «ЮУТУ», Университет), с учетом потребностей рынка труда в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969.

1.2 ОПОП ВО – комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты) и организационно-педагогических условий, который представлен в виде учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин (модулей), иных компонентов, оценочных и методических материалов, рабочей программы воспитания обучающихся, календарного плана воспитательной работы, форм аттестации.

1.3 Нормативно-правовую базу разработки ОПОП ВО составляют:

- Федеральный закон от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Федеральный закон от 24 ноября 1995 года № 181-ФЗ «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации»;
- Федеральный закон от 27 июля 2006 г. № 149-ФЗ «Об информации, информационных технологиях и о защите информации»;
- Федеральный закон от 27 июля 2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969;
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования − программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 06.04.2021 г. № 245;
- Положение о практической подготовке обучающихся, утвержденное приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации и Министерством просвещения Российской Федерации от 05 августа 2020 г. № 885/390;
- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 29.06.2015 № 636;
- Порядок обеспечения условий доступности для инвалидов объектов и предоставляемых услуг в сфере науки и высшего образования, а также оказания им при этом необходимой помощи, утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 25 апреля 2025 г. № 384;
- Методические рекомендации по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательных организациях высшего образования, в том числе оснащенности образовательного процесса от 08.04.2014 г. № АК-44/05вн;

- Методические рекомендации об организации приема инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательные организации высшего образования от 29.06.2015 г. № АК-1782/05;

- Устав образовательного учреждения высшего образования «Южно-Уральский технологический университет»;

- локальные нормативные документы, регулирующие организацию образовательной деятельности.

1.4 Реализация программы бакалавриата осуществляется самостоятельно.

1.5 Реализация программы бакалавриата может осуществляться с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

1.6 Образовательная деятельность по ОПОП ВО осуществляется на государственном языке Российской Федерации – русском языке.

1.7 ОПОП ВО может быть при необходимости адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и необходимых специальных условий их обучения.

Для определения необходимых условий организации обучения с учетом особенностей психофизического развития и индивидуальных возможностей абитуриент с инвалидностью предъявляет индивидуальную программу реабилитации или абилитации инвалида (ребенка-инвалида), содержащую информацию о необходимых специальных условиях обучения, а также сведения относительно рекомендованных условий и видов труда, абитуриент с ограниченными возможностями здоровья предъявляет заключение психолого-медико-педагогической комиссии, содержащее информацию о необходимых специальных условиях обучения.

1.8 Требования к абитуриенту

В соответствии с ежегодными правилами приема в образовательное учреждение высшего образования «Южно-Уральский технологический университет», к освоению ОПОП ВО – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика допускаются лица, имеющие среднее общее образование, среднее профессиональное или высшее образование, подтвержденное документом о среднем общем образовании или документом о среднем профессиональном образовании, или документом о высшем образовании и о квалификации (далее – документ установленного образца).

Условия приема определяются ежегодными правилами приема в ОУ ВО «ЮУТУ».

Абитуриент-инвалид должен иметь индивидуальную программу реабилитации инвалида (ребенка-инвалида) с рекомендацией по обучению по данному направлению подготовки - 45.03.02 Лингвистика, содержащую информацию о необходимых специальных условиях обучения, а также сведения относительно рекомендованных условий и видов труда.

Абитуриент с ограниченными возможностями здоровья должен иметь заключение психолого-медико-педагогической комиссии с рекомендацией по обучению по данному направлению подготовки, содержащее информацию о необходимых специальных условиях обучения.

2 ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА

2.1 Область(и) профессиональной деятельности и сфера(ы) профессиональной деятельности выпускников:

Область профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу бакалавриата, могут осуществлять профессиональную деятельность:

01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ, дополнительных образовательных программ; научных исследований);

сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях профессиональной деятельности и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

2.2 Перечень профессиональных стандартов, сопрягаемых с программой бакалавриата

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование профессионального стандарта
Наименование области профессиональной деятельности: 04.015 Профессиональный перевод и управление переводческими проектами		
1.	04.015	Профессиональный стандарт "Специалист в области перевода"

2.3 Типы задач профессиональной деятельности

В рамках освоения программы бакалавриата выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

- педагогический;
- переводческий.

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)	Типы задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Объекты профессиональной деятельности (области знания)
01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ, дополнительных образовательных программ; научных исследований)	педагогический	- разработка средств информационной поддержки лингвистических областей знания; - составление баз данных, словников, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода; - разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения; - организация информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания и перевода;	лингвистический материал на русском, английском и немецком языках; русскоязычный и иноязычный контент различных медиа и документов в сфере межязыкового общения и межкультурной коммуникации

		- организация процессов по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами; - апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.	
	переводческий	- организация информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания и перевода; - обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; - выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; - использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; - обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях; - экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на иностранном языке в производственно-практических целях; -выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов; - организация деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;	лингвистический материал на русском, английском и немецком языках

Программа бакалавриата «Перевод и переводоведение» ориентирована на подготовку специалистов в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Код и наименование профессионального стандарта	Обобщенные трудовые функции			Трудовые функции		
	Код	Наименование	Уровень квалификации	Наименование	Код	Уровень (подуровень) квалификации
04.015 Профессиональный стандарт "Специалист в области перевода"	B	Профессионально ориентированный перевод	6	Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	B/03.6	6
				Художественный перевод	B/04.6	

3 ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА

3.1 Направленность (профиль) программы бакалавриата

Направленность (профиль) программы бакалавриата – «Перевод и переводоведение».

Популярность профессий, связанных со знанием иностранных языков, особенно с переводом и межкультурной коммуникацией, в последние годы увеличивается. Это связано с тем, что международные контакты требуют квалифицированных кадров, способных обеспечить эффективное межъязыковое и межкультурное общение.

Направленность (профиль) программы бакалавриата установлена в рамках направления подготовки и конкретизирует содержание ОПОП ВО, путем ориентации ее на:

- область(и) профессиональной деятельности и сфера(ы) профессиональной деятельности выпускников;
- тип(ы) задач и задачи профессиональной деятельности выпускников.

Обучение бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) «Перевод и переводоведение» строится с учетом отраслевых потребностей в сфере переводческих услуг и требований рынка труда и направлена на подготовку переводчиков, владеющих двумя иностранными языками и основами межкультурной коммуникации, способных осуществлять письменный и устный перевод (с листа, последовательный), выполнять функции гида-переводчика и переводчика-референта, которые разбираются в специфике данной отрасли, понимают тенденции рынка и новейшие технологии.

Челябинск и Челябинская область, представляющие собой мегаполис со значительно развитой экономикой, имеют высокую потребность в высококвалифицированных специалистах в области перевода. Выпускники данного профиля востребованы в переводческих бюро, в отделах международных связях предприятий, в предприятиях индустрии гостиничного бизнеса.

3.2 Квалификация, присваиваемая выпускнику

Квалификация, присваиваемая выпускнику, освоившему настоящую образовательную программу – бакалавр.

3.3 Миссия и цель программы бакалавриата

Миссия основной профессиональной образовательной программы высшего образования «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика – обеспечение желающим возможности получения высшего образования и реализации стратегии «обучение через всю жизнь», удовлетворение образовательных потребностей личности, общества и государства в сфере перевода и переводоведения, подготовка бакалавров, которые способны решать сложные профессиональные задачи.

Целью основной профессиональной образовательной программы высшего образования является формирование универсальных и общепрофессиональных, компетенций выпускника в соответствии с ФГОС ВО и профессиональных компетенций выпускника, необходимых для подготовки выпускника к переводческой деятельности; формирование высоконравственных и высокопрофессиональных качеств личности, способной к творческой деятельности и саморазвитию, к эффективной работе в организациях любых организационно-правовых форм.

В соответствии с миссией и целью основными задачами программы бакалавриата являются:

- формирование высоко образованной личности с широким кругозором, готовой к творческой деятельности в области науки и практики, способной к саморазвитию и непрерывному обучению;
- обеспечение получения опыта и практических навыков в области перевода и переводоведения, выработки умения ориентироваться в условиях изменений и неопределенности;
- повышение общего культурного уровня личности.

Миссия ОПОП ВО и главная цель указанного профиля позволяют развивать у обучающихся такие личностные качества как гражданская ответственность, правовое самосознание, духовность, инициативность, самостоятельность, толерантность, патриотизм, способность к успешной социализации в обществе, аналитическое мышление.

После завершения обучения по данной ОПОП ВО выпускники могут продолжать обучение в магистратуре.

3.4 Формы обучения и срок получения образования

Обучение по программе бакалавриата осуществляется в заочной форме обучения.

Срок получения образования по программе бакалавриата (вне зависимости от применяемых образовательных технологий):

– в заочной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет 4 года 6 месяцев.

– при обучении по индивидуальному учебному плану инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья может быть увеличен по их заявлению не более чем на 1 год по сравнению со сроком получения образования, установленным для соответствующей формы обучения.

3.5 Объем программы бакалавриата

Объем ОПОП ВО составляет 240 зачетных единиц вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы бакалавриата по индивидуальному учебному плану.

Объем программы бакалавриата, реализуемый за один учебный год составляет не более 70 з.е. вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы бакалавриата по индивидуальному учебному плану.

Одна зачетная единица соответствует 36 академическим часам / 27 астрономическим часам. Продолжительность академического часа – 45 минут.

3.6 Возможность реализации адаптированной программы бакалавриата

Возможность реализации адаптированной программы бакалавриата обеспечивается в соответствии с требованиями к организации образовательного процесса для обучения лиц с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья в профессиональных образовательных организациях, в том числе оснащенности образовательного процесса.

Инклюзивное обучение лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов при реализации ОПОП ВО обеспечивается возможностью обучения по индивидуальному учебному плану. Для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости по их личному

заявлению может быть составлен индивидуальный учебный план, в том числе, для продления срока получения образования, но не более чем на один год по сравнению со сроком, установленным для соответствующей формы обучения.

В учебный план могут быть включены адаптационные модули, предназначенные для устранения влияния ограничений здоровья обучающихся с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья на формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций с целью достижения запланированных результатов освоения ОПОП ВО.

Обучающийся может выбрать адаптационные модули, или отказаться от их освоения. При этом выпускающая кафедра оказывает квалифицированное содействие адекватному выбору адаптационных модулей обучающимися инвалидами и обучающимися с ограниченными возможностями здоровья с учетом оценки особенностей их психофизического развития и индивидуальных образовательных потребностей. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья установлен особый порядок освоения дисциплин по физической культуре и спорту с учетом состояния их здоровья, включающий проведение занятий по адаптивной оздоровительной физической культуре в спортивном зале, зале общеукрепляющих тренажеров и на спортивной площадке на открытом воздухе, которые проводятся специалистами, имеющими соответствующую подготовку.

Конкретные формы и виды самостоятельной и индивидуальной работы обучающихся с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья устанавливаются преподавателем. Выбор форм и видов самостоятельной и индивидуальной работы обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и осуществляется с учетом их способностей, особенностей восприятия и готовности к освоению учебного материала.

4 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА

4.1 Структура программы бакалавриата

Структура программы бакалавриата включает следующие блоки:

Блок 1 «Дисциплины (модули)»

Блок 2 «Практика»

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация».

Структура и объем программы бакалавриата

Структура программы бакалавриата		Объем программы и ее блоков в з.е.
Блок 1	Дисциплины (модули)	216
	Обязательная часть	136
	Часть, формируемая участниками образовательных отношений	80
Блок 2	Практика	15
	Учебная	3
	Производственная	12
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	9
Объем программы бакалавриата		240

4.2 Содержание программы бакалавриата

В рамках ОПОП ВО выделяются обязательная часть и часть, формируемая участниками образовательных отношений.

Программа бакалавриата обеспечивает формирование у обучающихся универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Блок 1 «Дисциплины (модули)» включает дисциплины, относящиеся к обязательной части и части, формируемой участниками образовательных отношений.

Программа бакалавриата в рамках Блока 1 "Дисциплины (модули)" обеспечивает:

реализацию дисциплин по философии, иностранному языку, безопасности жизнедеятельности;

реализацию дисциплины (модуля) «История России» в объеме 4 з.е., при этом объем контактной работы обучающихся с педагогическими работниками Университета составляет в заочной форме обучения 58 часов (40,2 %).

Дисциплины (модули) по физической культуре и спорту реализуются:

- в объеме 2 з.е.;
- в объеме 328 академических часов, которые являются обязательными для освоения, не переводятся в з.е. и не включаются в объем программы бакалавриата, в рамках элективных дисциплин (модулей).

Дисциплины (модули) по физической культуре и спорту реализуются в порядке, установленном Университетом. Для инвалидов и лиц с ОВЗ установлен особый порядок освоения дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту с учетом состояния их здоровья.

Отдельные виды занятий (практические занятия) по дисциплинам «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Основы работы гида-переводчика», «Деловой иностранный язык» «Деловая корреспонденция», «Перевод договорной документации» проводятся в форме практической подготовки.

В Блок 2 «Практика» входят учебная и производственная практики (далее вместе – практики).

Обязательная часть

Тип учебной практики:

Б2.О.01(У)	педагогическая практика	3 з.е.

Тип производственной практики:

Б2.О.02(П)	переводческая практика	6 з.е.

Часть, формируемая участниками образовательных отношений

Тип производственной практики:

Б2.В.01(П)	Преддипломная практика	6 з.е.

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы.

Практика представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на практическую подготовку обучающихся. Практическая подготовка при проведении практики организуется путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью. Практики закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию компетенций обучающихся.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практики учитывает состояние здоровья и требования по доступности.

В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» входит:

– подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

При реализации ОПОП ВО обучающимся обеспечивается возможность освоения элективных дисциплин (модулей) в объеме 25% части Блока 1 "Дисциплины (модули)", формируемой участниками образовательных отношений.

При реализации ОПОП ВО обучающимся обеспечивается возможность освоения факультативных дисциплин (модулей).

Факультативные дисциплины (модули) не включаются в объем программы.

Перечень факультативных дисциплин и элективных дисциплин представлен в учебном плане. Порядок выбора и изучения данных дисциплин определен локальными нормативными актами.

ОПОП ВО обеспечивает формирование у обучающихся универсальных и общепрофессиональных компетенций, определяемых ФГОС ВО – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, а также самостоятельно установленных Университетом профессиональных компетенций.

К обязательной части программы бакалавриата относятся дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций. Дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование универсальных и профессиональных компетенций, включены в обязательную часть программы бакалавриата и в часть, формируемую участниками образовательных отношений. Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет 60,4 % от общего объема основной образовательной программы.

Количество часов, отведенных на занятия лекционного типа в целом по Блоку 1 "Дисциплины (модули)", составляет в заочной форме обучения 25,6 % от общего количества часов аудиторных занятий, отведенных на реализацию данного Блока.

В процессе реализации ОПОП ВО при необходимости могут быть обеспечены специальные условия инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья, предоставлена возможность обучения по образовательной программе, учитывающей особенности их психофизического развития, индивидуальных возможностей и при необходимости обеспечить коррекцию нарушения развития и социальную адаптацию указанных лиц.

Конкретные формы и виды самостоятельной и индивидуальной работы обучающихся с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья устанавливаются преподавателем. Выбор форм и видов самостоятельной и индивидуальной работы обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и осуществляется с учетом их способностей, особенностей восприятия и готовности к освоению учебного материала.

При необходимости к реализации программы могут быть привлечены психологи, специалисты по специальным техническим и программным средствам обучения.

4.3 Документы, регламентирующие структуру, содержание и организацию образовательного процесса при реализации программы бакалавриата

4.3.1 Учебный план

Учебный план отображает логическую последовательность освоения программы ОПОП ВО, обеспечивающую поэтапное формирование компетенций. *(Матрица соответствия компетенций и составных частей ОПОП ВО прилагается)*.

Величина зачетной единицы составляет 27 астрономических часов (36 академических) и является единой в рамках учебного плана.

В учебном плане указываются перечень дисциплин и практик, формы промежуточной аттестации по каждой дисциплине и практике, формы аттестационных испытаний в рамках государственной итоговой аттестации обучающихся, с указанием их объема в зачетных единицах, последовательности и распределения по периодам обучения.

Учебные занятия проводятся в форме контактной работы обучающихся с преподавателем и форме самостоятельной работы обучающихся.

В учебном плане выделяется объем контактной работы обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий, практикам, в рамках государственной итоговой аттестации и объем самостоятельной работы обучающихся в академических часах. В учебном плане выделяется объем часов на практическую подготовку по отдельным дисциплинам и практикам.

Контактная работа обучающихся с преподавателем включает в себя занятия лекционного типа, занятия семинарского типа, групповые консультации, индивидуальную работу обучающихся с преподавателем, а также в форме контактной работы проходят аттестационные испытания: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация обучающихся и государственная итоговая аттестация (итоговая аттестация) обучающихся. Для обучающихся заочной формы обучения объем контактной аудиторной работы с преподавателем составляет 913 академических часов, объем самостоятельной работы составляет 7583 академических часа.

Конкретные формы и виды самостоятельной и индивидуальной работы обучающихся с инвалидностью и с ограниченными возможностями здоровья при необходимости устанавливаются преподавателем. Выбор форм и видов самостоятельной и индивидуальной работы обучающихся из числа инвалидов и обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом их способностей, особенностей восприятия и готовности к освоению учебного материала.

Для обучающихся из числа инвалидов и обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья при необходимости по их личному заявлению может быть составлен индивидуальный учебный план, в том числе, для продления срока получения образования, но не более чем на один год по сравнению со сроком, установленным для соответствующей формы обучения.

В индивидуальный учебный план при необходимости включаются адаптационные дисциплины, предназначенные для устранения влияния ограничений здоровья обучающихся с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья на формирование универсальных, и при необходимости, общепрофессиональных и

профессиональных компетенций с целью достижения запланированных результатов освоения ОПОП ВО.

Обучающийся может выбрать любое количество адаптационных дисциплин, или отказаться от их освоения. При этом Университет оказывает квалифицированное содействие адекватному выбору адаптационных дисциплин обучающимися инвалидами и обучающимися с ограниченными возможностями здоровья с учетом оценки особенностей их психофизического развития и индивидуальных образовательных потребностей. Учебный план прилагается.

4.3.2 Календарный учебный график

Календарный учебный график, раскрывающий последовательность реализации ОПОП ВО по годам, включает теоретическое обучение, практики, промежуточные и государственную итоговую аттестации, периоды каникул. Календарный учебный график прилагается.

4.3.3 Рабочие программы дисциплин

В состав документов основной профессиональной образовательной программы входят рабочие программы дисциплин (модулей) обязательной части и части, формируемой участниками образовательных отношений, включая элективные дисциплины и факультативные дисциплины. При необходимости могут быть разработаны рабочие программы адаптационных дисциплин, реализуемых Университетом для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Структура, содержание и обеспечение реализации дисциплин, практик входящих в состав образовательной программы, определяются рабочими программами дисциплин и программами практик.

Рабочие программы дисциплин ориентированы на достижение конечной цели обучения, соответствующие профессионально-образовательным требованиям к подготовке бакалавра. Рабочие программы дисциплин прилагаются.

4.3.4 Рабочие программы практик

В состав документов основной профессиональной образовательной программы входят программы практик – учебной и производственной.

Практики проводятся в организациях, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках ОПОП ВО по профилю подготовки, а также в структурных подразделениях Университета. Рабочие программы практик прилагаются.

4.3.5 Программа государственной итоговой аттестации

Государственная итоговая аттестация выпускников по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) "Перевод и переводоведение", является обязательной и осуществляется после освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования в полном объеме.

Целью государственной итоговой аттестации является установление уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям ФГОС ВО бакалавриата по данному направлению подготовки.

Для прохождения государственной итоговой аттестации обучающийся инвалид или обучающийся с ограниченными возможностями здоровья не позднее чем за 3 месяца до начала проведения государственной итоговой аттестации подает

письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственной итоговой аттестации с указанием его индивидуальных особенностей. В специальные условия могут входить: предоставление отдельной аудитории, необходимых технических средств, присутствие ассистента, оказывающего необходимую техническую помощь, выбор формы предоставления инструкции по порядку проведения государственной итоговой аттестации, использование специальных технических средств, предоставление перерыва для приема пищи, лекарств и др. Программа государственной итоговой аттестации прилагается.

4.3.6 Оценочные материалы (оценочные средства)

Оценочные материалы (оценочные средства) представлены фондами оценочных материалов (оценочных средств) по дисциплинам, практикам, государственной итоговой аттестации.

Оценочные материалы (оценочные средства) составлены для проведения текущего контроля успеваемости по дисциплинам, практикам, промежуточной аттестации по дисциплинам, практикам и для проведения государственной итоговой аттестации обучающихся и прилагаются к ОПОП ВО.

Форма промежуточной аттестации для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.).

Конкретные формы и процедуры текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья устанавливаются Университетом самостоятельно с учетом ограничений их здоровья и доводятся до сведения обучающихся в сроки, определенные в локальных нормативных актах.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости предусматривается увеличение времени на подготовку к зачетам и экзаменам, а также предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете/экзамене. При необходимости промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов. Оценочные материалы (оценочные средства) прилагаются к ОПОП ВО**.**

4.3.7 Методические материалы

Методические материалы представлены методическими рекомендациями по выполнению контрольных работ по дисциплинам, методическими рекомендациями по организации самостоятельной работы обучающихся, методическим обеспечением государственной итоговой аттестации. Методические материалы прилагаются.

4.3.8 Рабочая программа воспитания обучающихся, календарный план воспитательной работы

Рабочая программа воспитания содержит в себе обоснование, концептуальные идеи, основные понятия, нормативно-правовые акты, цели, задачи, направления, технологии, формы, принципы реализации, ресурсное обеспечение, средства воспитания, основные мероприятия по приоритетным направлениям воспитания, ожидаемые результаты; индикативные показатели. Календарный план воспитательной работы включает перечень мероприятий по основным направлениям

деятельности; формируемые в процессе их реализации компетенции; сроки и ответственных исполнителей. Рабочая программа воспитания обучающихся, календарный план воспитательной работы прилагаются.

4.4 Образовательные технологии

Образовательные технологии разрабатываются с учетом современных требований к профессиональной подготовке специалистов в области перевода и переводоведения, требований к их конкурентоспособности. При составлении и обновлении ОПОП ВО учитываются мнения руководителей и работников профильных организаций, работодателей. Освоение ОПОП ВО предусматривает использование различных образовательных технологий: репродуктивных, активных, интерактивных, которые позволяют обеспечить достижение планируемых результатов обучения. Развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств обеспечивается проведением интерактивных практических занятий, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализа ситуаций и имитационных моделей, иных активных форм обучения.

Преподаватели самостоятельно выбирают наиболее подходящие образовательные технологии, методы и формы проведения занятий. Образовательные технологии используются с учетом их адаптации для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья с использованием как универсальных, так и специальных информационных и коммуникационных средств, в зависимости от вида и характера ограниченных возможностей здоровья обучающихся, в том числе с применением дистанционных образовательных технологий.

Образовательные технологии при необходимости используются во всех основных видах учебной работы (контактная работа, самостоятельная работа, индивидуальная работа), адаптируются с учетом способностей, особенностей восприятия, готовности к освоению учебного материала, имеющегося индивидуального социально-образовательного опыта обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья.

5 ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИТА

5.1 Планируемые результаты освоения программы бакалавриата

Результаты освоения ОПОП ВО определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

В результате освоения данной программы выпускник должен обладать следующими компетенциями

5.1.1 Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК 1.1 Знать: - сущность системного подхода; - методики поиска, сбора и обработки информации; - методы критического анализа и синтеза информации; УК 1.2 Уметь: - применять методики поиска, сбора, обработки информации, - применять системный подход и критическое мышление для решения поставленных задач; УК 1.3 Владеть: - способностью осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК 2.1 Знать: - сущность оптимальных способов решения задач в рамках поставленной цели; - основы проектной деятельности; - методы оценки потребности в ресурсах, продолжительности и стоимости проекта; - действующие правовые нормы, регулирующие профессиональную деятельность; УК 2.2 Уметь: - проводить анализ поставленной цели и формулировать задачи, необходимые для ее достижения; - анализировать альтернативные варианты и выбирать оптимальные способы решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений; - использовать нормативно-правовую документацию в сфере профессиональной деятельности; УК 2.3 Владеть: - способностью определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и	УК 3.1 Знать: - сущность социального взаимодействия, в том числе лидерского; - особенности командной работы; - технологии межличностной и групповой коммуникации в деловом взаимодействии.

	реализовывать свою роль в команде	УК 3.2 Уметь: - взаимодействовать в команде; - применять основные методы и нормы социального взаимодействия для реализации своей роли в команде, в том числе роли лидера; УК 3.3 Владеть: - способностью осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК 4.1 Знать: - принципы построения устного и письменного высказывания на русском языке и иностранном языках; - особенности деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации – русском языке; - особенности деловой коммуникации в устной и письменной формах иностранном(ых) языке(ах); УК 4.2 Уметь: - осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации; - уметь осуществлять деловую коммуникацию на иностранном(ых) языке(ах); УК 4.3 Владеть: - способностью осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК 5.1 Знать: - признаки межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах; - основы межкультурного взаимодействия; - философские и этические учения; УК 5.2 Уметь: - осуществлять межкультурное взаимодействие; - учитывать при социальном и профессиональном общении с отдельными людьми, группами людей их историческое и философское наследие, этические и социокультурные традиции; УК 5.3 Владеть: - способностью воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
Самоорганизация и саморазвитие (в том	УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать	УК 6.1 Знать: - основные приемы эффективного управления собственным временем; - основные методики самоконтроля, саморазвития и самообразования.

числе здоровьесбережение)	и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК 6.2 Уметь: - эффективно планировать и управлять своим временем; - выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития и самообразования в течение всей жизни; - применять принципы самоорганизации; УК 6.3 Владеть: - способностью управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни
	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК 7.1 Знать: - роль и значение физической культуры в жизни человека и общества, виды физических упражнений; -основы здоровьесбережения; - способы поддержания должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; УК 7.2 Уметь: - применять на практике разнообразные средства физической культуры для сохранения и укрепления здоровья; - поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности. УК 7.3 Владеть: - способностью поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе	УК 8.1 Знать: - классификацию и источники чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения; - причины, признаки и последствия опасностей, способы защиты от чрезвычайных ситуаций; - способы создания безопасных условий жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества; - принципы организации безопасности труда на предприятии, технические средства защиты людей в условиях чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов УК 8.2 Уметь: - определять факторы вредного влияния на жизнедеятельность в повседневной жизни и в профессиональной деятельности;

	при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	- создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества; - выявлять проблемы, связанные с нарушениями техники безопасности на рабочем месте; предлагать мероприятиях по предотвращению чрезвычайных ситуаций. УК 8.3 Владеть: - способностью создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов; - навыками по применению основных методов защиты в условиях чрезвычайных ситуаций
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК 9.1 Знать: - основы дефектологии и инклюзии; - особенности взаимодействия с людьми с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья. УК 9.2 Уметь: - дифференцированно применять базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах с учетом особенностей лиц с отклонениями в состоянии здоровья; - планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ОВЗ и инвалидами; - проявлять терпимость к особенностям лиц с ограниченными возможностями здоровья в социальной и профессиональной сферах УК 9.3 Владеть: - способностью использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК 10.1 Знать: - основы экономики и экономической культуры; - основы финансовой грамотности УК 10.2 Уметь: - принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности; - применять экономические знания для решения профессиональных задач УК 10.3 Владеть: - экономической культурой; - способностью принимать обоснованные экономические и финансовые решения в различных областях жизнедеятельности

Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	УК 11.1 Знать: - понятия коррупции, экстремизма, терроризма; - признаки коррупционного, экстремистского поведения; - признаки участия в террористической деятельности; - содержание норм законодательства в области противодействия коррупции, экстремизму, терроризму УК 11.2 Уметь: - выявлять признаки коррупционного, экстремистского поведения; - выявлять признаки участия в террористической деятельности; - применять нормы законодательства в области противодействия коррупции, экстремизму, терроризму в профессиональной деятельности УК 11.3 Владеть: - навыками нетерпимого отношения к проявлению экстремизма, терроризма, коррупции; - навыками применения норм законодательства в области противодействия коррупции, экстремизму, терроризму в профессиональной деятельности

5.1.2 Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.1 Знать: – особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; – закономерности функционирования изучаемого иностранного языка ОПК-1.2. Уметь: – применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации; – выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, определять его функциональные разновидности ОПК-1.3. Владеть: – системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации

ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	ОПК-2.1 Знать: – психолого-педагогические основы и методики обучения иностранным языкам; – особенности культуры изучаемого языка; ОПК-2.2. Уметь: – применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методик обучения иностранным языкам и реалиям культуры изучаемого языка ОПК-2.3. Владеть: – практическим опытом применения знаний психолого-педагогических основ и методик обучения иностранным языкам и реалиям культуры изучаемого языка
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.1 Знать: – основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке; – основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения ОПК-3.2. Уметь: – применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке; – использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения ОПК-3.3. Владеть: – системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1 Знать: – способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения ОПК-4.2. Уметь: – осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах; ОПК-4.3. Владеть: – опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и	ОПК-5.1 Знать: – способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач

управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.2. Уметь: – применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач ОПК-5.3. Владеть: – способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1. Знать: – принципы работы современных информационных технологий ОПК-6.2. Уметь: – использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности ОПК-6.3. Владеть: – современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности

5.1.3 Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Задача профессиональной деятельности	Объект или область знания	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)
Тип задач профессиональной деятельности: переводческий				
- составление баз данных, словников, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода; - организация процессов по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами; - использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения	лингвистический материал на русском, английском и немецком языках	ПК-1 Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и	ПК-1.1 Знать: – методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста; – методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях ПК-1.2 Уметь: – выполнять предпереводческий анализа текста;	анализ опыта

максимального коммуникативного эффекта; - обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях; - экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на иностранном языке в производственно-практических целях		компьютерных сетях	– осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях ПК-1.3 Владеть: - методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
- организация процессов по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами; - апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля - использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; - обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях; - экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на иностранном языке в производственно-практических целях	лингвистический материал на русском, английском и немецком языках	ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-2.1 Знать: – лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка; – способы и приемы осуществления письменного перевода; ПК-2.2 Уметь: – осуществлять письменный перевод; – применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм ПК-2.3 Владеть: навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	04.015 Профессиональный стандарт "Специалист в области перевода"
- разработка средств информационной поддержки лингвистических областей знания; - разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных	русскоязычный и иноязычный контент различных медиа и документов	ПК-3 Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	ПК-3.1 Знать: – особенности оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	анализ опыта

информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения			ПК-3.2 Уметь: – оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе ПК-3.3 Владеть: - опытом оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе	
- организация информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания и перевода; - использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; - обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях; - экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на иностранном языке в производственно-практических целях; - выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов; - организация деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;	лингвистический материал на русском, английском и немецком языках	ПК-4 Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-4.1 Знать: – порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи); – порядок устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста ПК-4.2 Уметь: – осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи); – осуществлять устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста ПК-4.3 Владеть: - опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и	анализ опыта

- применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации			стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	
- организация информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания и перевода; - обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; -выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов; - организация деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков; - применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации	русскоязычный и иноязычный контент различных медиа и документов в сфере межязыкового общения и межкультурной коммуникации	ПК-5 Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	ПК-5.1 Знать: – основы международного этикета и профессиональной этики переводчика; – правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) ПК-5.2 Уметь: – применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, – соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) ПК-5.3 Владеть: - международным этикетом и профессиональной этикой переводчика; - навыками применения правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	анализ опыта

Тип задач профессиональной деятельности: педагогический				
- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; - выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; - выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов; - применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации	лингвистический материал на русском, английском и немецком языках	ПК-6 Способен эффективно строить процесс обучения иностранным языкам и формировать навыки межкультурной коммуникации	ПК-6.1 Знать: – педагогические основы процесса обучения иностранным языкам; – методы и способы формирования навыков межкультурной коммуникации ПК-6.2 Уметь: – организовывать процесс обучения иностранным языкам; – формировать у обучающихся навыки межкультурной коммуникации ПК-6.3 Владеть: - навыками обучения иностранным языкам; - способностью формировать навыки межкультурной коммуникации	анализ опыта

5.2 Сопряжение компетенций выпускников с требованиями профессиональных стандартов

04.015 Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода»

Характеристики трудовых функций(ТФ)	Код ТФ	Код компетенции
Характеристики трудовых функций: знания		
Предметная область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода	B/03.6	ПК-2
Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов	B/03.6	ПК-2
Характеристики трудовых функций: умения		
Находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием	B/03.6	ПК-2
Переводить с одного языка на другой письменно	B/03.6	ПК-2
Характеристики трудовых функций: трудовые действия		
Осуществление межъязыкового и межкультурного перевода текстов	B/03.6	ПК-2
Постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений	B/03.6	ПК-2
Характеристики трудовых функций: знания		
Частная теория перевода и методы художественного перевода в соответствующей языковой паре	B/04.6	ПК-2
Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов	B/04.6	ПК-2
Характеристики трудовых функций: умения		
Анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль	B/04.6	ПК-2
Применять алгоритм поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов	B/04.6	ПК-2
Сохранять размер и стопность при переводе поэзии	B/04.6	ПК-2
Использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода	B/04.6	ПК-2
Применять правила редактирования текста перевода	B/04.6	ПК-2
Характеристики трудовых функций: трудовые действия		
Осуществление предварительного перевода художественного произведения	B/04.6	ПК-2
Саморедактирование перевода художественного текста	B/04.6	ПК-2

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы у выпускника с инвалидностью или выпускника с ограниченными возможностями здоровья должны быть сформированы те же компетенции, что и у других выпускников.

6 ФАКТИЧЕСКОЕ РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА

Фактическое ресурсное обеспечение программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика соответствует требованиям к условиям её реализации, определяемым ФГОС ВО.

6.1 Общесистемные условия реализации программы бакалавриата

Университет располагает материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечивается индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" (далее – сеть "Интернет"), как на территории Университета, так и вне его.

Электронная информационно-образовательная среда Университета обеспечивает:

– доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), практик;

– формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок на эти работы;

– фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;

– проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;

– взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

Каждый обучающийся из числа инвалидов, обучающийся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья в течение всего периода обучения при необходимости будет обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета с использованием специальных технических и программных средств, содержащей все электронные образовательные ресурсы, перечисленные в рабочих программах дисциплин (модулей), практик и иметь доступ к необходимому программному обеспечению, адаптированному для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья.

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

6.2 Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение программы бакалавриата

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой бакалавриата, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Подробная информация о материально-техническом обеспечении образовательного процесса представлена на сайте ОУ ВО «ЮУТУ», в разделе «Сведения об образовательной организации» вкладка «Материально-техническое обеспечение и оснащенность образовательного процесса» и в справке о материально-техническом обеспечении основной профессиональной образовательной программы.

Реализация программы бакалавриата обеспечивается необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства и подлежит обновлению при необходимости.

Для обучающихся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и полежит обновлению при необходимости.

Обучающиеся с ограниченными возможностями здоровья и обучающиеся инвалиды при необходимости будут обеспечены печатными и/или электронными образовательными ресурсами (программы, учебники, учебные пособия, материалы для самостоятельной работы и т.д.) в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации: для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла; для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме, в форме электронного документа; для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Методические материалы прилагаются к ОПОП ВО.

6.3 Кадровые условия реализации программы бакалавриата

Реализация программы бакалавриата обеспечивается педагогическими работниками Университета, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы на условиях гражданско-правового договора.

Квалификация педагогических работников Университета отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках.

Соответствие кадровых условий реализации образовательной программы требованиям ФГОС ВО

Требования ФГОС ВО	Фактические значения
Не менее 70 процентов численности педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы бакалавриата, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы бакалавриата на иных условиях (исходя из	**соответствует**

количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны вести научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля)	
Не менее 5 процентов численности педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы бакалавриата, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы бакалавриата на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны являться руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).	**соответствует**
Не менее 60 процентов численности педагогических работников Организации и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности Организации на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), должны иметь ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации)	**соответствует**

Полная информация о кадровых условиях реализации ОПОП ВО представлена на сайте ОУ ВО «ЮУТУ» в подразделе «Руководство. Педагогический состав» и в справке о кадровом обеспечении основной профессиональной образовательной программы высшего образования.

6.4 Финансовые условия реализации программы бакалавриата

Финансовое обеспечение реализации основной образовательной программы осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования – программ бакалавриата и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат.

6.5 Применяемые механизмы оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата

6.5.1. Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой Университет принимает участие на добровольной основе.

6.5.2. В целях совершенствования программы бакалавриата Университет при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников Университета.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по программе бакалавриата обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

6.5.3. Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе бакалавриата в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе бакалавриата требованиям ФГОС ВО.

7 ОРГАНИЗАЦИЯ ВОСПИТАНИЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Воспитание обучающихся при освоении ими ОПОП ВО в Университете осуществляется на основе включаемых в неё рабочей программы воспитания и календарного плана воспитательной работы, разрабатываемых и утверждаемых Университетом самостоятельно.

Рабочая программа воспитания обучающихся по ОПОП ВО, календарный план воспитательной работы разработаны на основе опыта воспитательной работы в Университете, в соответствии с нормативно-правовой базой федерального, регионального, локального уровней с учётом мнения Студенческой ассоциации (объединенный совет обучающихся), Совета родителей (законных представителей) несовершеннолетних обучающихся Университета, Ассоциации выпускников, иных субъектов образовательного процесса, социальных партнёров, работодателей.

В образовательном учреждении высшего образования «Южно-Уральский технологический университет» сформирована благоприятная социокультурная среда, обеспечивающая эффективность воспитательной работы, возможность формирования универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций у обучающихся, всестороннего развития личности, а также непосредственно способствующая освоению ОПОП ВО.

Социокультурная среда Университета включает в себя компоненты учебного процесса; студенческое самоуправление; внеучебную воспитательную работу, внеучебную научно-исследовательскую деятельность; систему жизнедеятельности обучающихся в Университете в целом (социальную инфраструктуру); внутривузовское информационное пространство; взаимодействие и социальное партнерство с органами государственной власти и местного самоуправления, ведомственными учреждениями и общественными организациями, работодателями по вопросам реализации государственной молодежной политики и воспитания обучающихся.

Рабочая программа воспитания содержит в себе обоснование, концептуальные идеи, основные понятия, нормативно-правовые акты федерального, регионального и локального уровней, цели, задачи, направления, технологии, формы, принципы реализации, ресурсное обеспечение (интеллектуальные, финансовые, материально-технические, внешние (взаимодействие, социальное партнерство), средства воспитания), основные мероприятия по приоритетным направлениям воспитания (в рамках целевых подпрограмм: развития внеучебной воспитательной работы Университета; гражданского, патриотического воспитания студенческой молодежи «Судьба России в руках молодых»; социальной поддержки обучающихся и сотрудников «Забота. Помощь. Поддержка»; профилактики злоупотребления психоактивными веществами в студенческой среде «Здоровый студент – успешная карьера»; профилактики ВИЧ-инфекции/СПИД, ИППП в студенческой среде «Разумный человек – разумный выбор»; профилактики правонарушений, противодействия коррупции, экстремизму, терроризму в студенческой среде; адаптации первокурсников «Я – студент Университета»; содействия профессиональной и временной занятости обучающихся и трудоустройству выпускников «Кадры решают все!»; развития молодёжного добровольчества

(волонтёрства) «Твори добро»; развития молодёжного предпринимательства «Успешный старт»), ожидаемые результаты; индикативные показатели.

Календарный план воспитательной работы включает перечень мероприятий по основным направлениям деятельности; формируемые в процессе их реализации компетенции, закреплённые во ФГОС ВО; сроки и ответственных исполнителей.

Используемые технологии и формы воспитательной работы:

- технологии: репродуктивные, активные и интерактивные; индивидуальные и групповые; информационно-коммуникационные; развития критического мышления; проектные; проблемно-поисковые; модульные; игровые; здоровьесберегающие; уровневой дифференциации (рейтинговые); рефлексивные; обратной связи; дискуссионные; тренинговые; тестовые; интегрированные; педагогика сотрудничества, блокчейн технологии и др.
- формы: конкурсы, фестивали, форумы, мастер-классы, тренинги, смотры, проекты, концерты, выставки, акции, конференции, олимпиады, круглые столы, деловые игры, кейсы, дискуссии, викторины, чемпионаты, Кубки, соревнования, эстафеты, кросс, тимбилдинг, турниры, сборы, вебинары, методические семинары, совещания, заседания, оргсобрания, экскурсии, дебаты, спевки, встречи, флешмоб, мозговой штурм, стартап, правовой час, практикум, ролевое моделирование, шефство / наставничество, социологические исследования, аттестация общественного актива, мониторинг и др.

8. ОРГАНИЗАЦИЯ ПРАКТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Практическая подготовка – форма организации образовательной деятельности при освоении образовательной программы в условиях выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенции по направленности (профилю) – "Перевод и переводоведение".

Образовательная деятельность при освоении отдельных компонентов основной профессиональной образовательной программы бакалавриата организуется в форме практической подготовки. Практическая подготовка представляет собой форму обучения, направленную на закрепление и развитие профильных навыков и компетенций, при которой обучающийся выполняет виды работ, связанные с бедующей профессиональной деятельностью. Практическая подготовка обеспечивает необходимый уровень профессиональной деятельности обучающихся в соответствии с требованиями регионального рынка труда, на которые ориентирована основная профессиональная образовательная программа бакалавриата.

Основная профессиональная образовательная программа в соответствии с частью 6 статьи 13 Закона об образовании в интересах повышения качества образования и усиления практической подготовки обучающихся, обеспечивает проведение практической подготовки обучающихся при реализации отдельных дисциплин (модулей) и практик, предусмотренных учебным планом.

Практическая подготовка организуется в форме практики путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, в также в форме практических занятий, предусматривающих участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной

деятельностью. С этой целью предусматривается выполнение обучающимися отдельных видов специальных заданий, работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

При принятии решения выпускающая кафедра учитывает рекомендации ведущих работодателей отрасли, в которой востребованы выпускники, освоившие данную ОПОП ВО; содержание универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, освоение которых предусмотрено конкретной дисциплиной и практикой, и отражено в учебном плане.

Перечень дисциплин (модулей) и практик, при реализации которых организуется практическая подготовка обучающихся по программе бакалавриата, количество часов, выделяемых на практическую подготовку обучающихся, по конкретной дисциплине и практике, с указанием видов работ представлены в таблице.

Таблица – Перечень дисциплин (модулей), практик, предусмотренных учебным планом, в рамках которых проводится практическая подготовка обучающихся

Компоненты ОПОП ВО, в которых предусмотрена практическая подготовка обучающихся	Формируемые компетенции	Кол-во часов в форме контактной работы	Виды работ, выполняемые обучающимся
Дисциплины			
Б1.В.04 Практический курс перевода первого иностранного языка	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-2; ПК-4; ПК-6	В заочной форме обучения – 52	Перевод текстов различной тематики на изучаемый иностранный язык. Корректировка и редактирование перевода. Составление словаря и терминологии для перевода. Изучение методов и стратегий перевода. Практика устного перевода на различные темы и с разными участниками. Изучение различных жанров перевода, таких как бизнес-документы, литературные произведения, научные и технические тексты. Анализ и оценка качества перевода, исследование методов оценки перевода. Изучение роли и функций перевода в международных отношениях и бизнесе. Работа с различными переводческими программами и онлайн-ресурсами.
Б1.В.ДВ.03.01 Деловой иностранный язык	УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3; ПК-4.1; ПК-4.2; ПК-4.3; ПК-5.1; ПК-5.2; ПК-5.3; ПК-6.1; ПК-6.2; ПК-6.3	В заочной форме обучения – 8	Устные доклады о компаниях и организациях, работающих на международном рынке. Обучающимся предлагается рассказать о деятельности компании на иностранном языке, описать ее специализацию, продукцию, клиентов и конкурентов. Проведение бизнес-игры на иностранном языке. Обучающиеся могут разделиться на группы и играть роли бизнесменов,

			потенциальных покупателей или конкурентов. В ходе игры они могут начать переговоры на иностранном языке и договориться о сотрудничестве. Письменные задания на иностранном языке. Обучающимся предлагается написать письмо на иностранный язык по определенной теме, например, представление компании или ее продукции, запрос информации, согласование условий сотрудничества и т.д. Презентации на иностранном языке. Обучающимся предоставляется возможность изучить тему и подготовить презентацию на иностранном языке. Они могут рассказать о компании, ее деятельности, стратегии развития, продукции, рынке и т.д. Работа с деловой лексикой и примерами деловых писем на иностранном языке. Обучающимся предоставляются материалы, позволяющие изучить новые бизнес-термины и фразы, а также ознакомиться с образцами деловых писем на иностранном языке. Обучение языковым навыкам коммуникации в деловых ситуациях. Обучающимся проводятся тренировки и симуляции реальных деловых ситуаций на иностранном языке. Они могут попрактиковаться в проведении переговоров, составлении договоров, ведении презентаций и т.д.
Б1.В.ДВ.03.02 Основы работы гида-переводчика	УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3; ПК-4.1; ПК-4.2; ПК-4.3; ПК-5.1; ПК-5.2; ПК-5.3; ПК-6.1; ПК-6.2; ПК-6.3	В заочной форме обучения – 8	Разработка туристических маршрутов и программ экскурсий. Обучающиеся должны научиться создавать интересные и информативные программы экскурсий, учитывая потребности различных категорий туристов, а также особенности местности и достопримечательностей. Проведение экскурсий на практике. Обучающиеся должны выступать в роли гида-переводчика и проводить экскурсии по заранее разработанным маршрутам и программам. Обучение технике и методам гидской работы. Обучающиеся должны познакомиться с техникой и методами гидской работы, в том числе с использованием аудио- и видеооборудования, а также узнать, как правильно вести экскурсии и общаться с туристами.

			Практические занятия по совершенствованию навыков гидской работы. Обучающиеся должны проводить множество практических занятий, на которых они улучшают свои навыки гидской работы и получают нужный опыт.
Б1.В.ДВ.07.01 Деловая корреспонденция	ПК-2; ПК-3	В заочной форме обучения – 4	Правила оформления деловых писем и документов: знакомство с форматами деловых писем, правила их оформления, ознакомление с правилами оформления документов (приказов, протоколов, отчетов) и их структурой. Технологии электронной корреспонденции: знакомство с устройством электронных писем, правилами их оформления, фильтрами спама, безопасностью при работе с почтой. Работа с деловой перепиской: изучение состава прикладной корреспонденции. Организация деловых встреч и переговоров: изучение ситуаций деловой переписки, управление режимом работы, организация встречи и переговоров, подготовка сценария. Политика деловой этики: изучение принципов деловой этики, норм поведения в международном бизнесе, кросс-культурная коммуникация в деловой среде.
Б1.В.ДВ.07.02 Перевод договорной документации	ПК-2; ПК-3	В заочной форме обучения – 4	Перевод деловых писем различных видов с осуществлением предпереводческого анализа текстов официально-делового стиля и анализа результатов перевода. Перевод справок, сертификатов, свидетельств. Перевод внешнеторгового контракта. Подготовка толковых словарей и глоссариев по специальным терминам и терминологии, используемой в договорной документации. Проверка правильности перевода договорной документации и исправление ошибок в переводе. Обучение методам перевода делового стиля и бизнес-коммуникации, а также культурной адаптации и интернациональной коммуникации в контексте перевода договорной документации.
Практики			
Б2.О.01(У) Учебная практика (педагогическая практика)	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-5; ПК-6	56	Задание 1. Анализ языкового материала. Выбрать текст на иностранном языке педагогического характера (методики преподавания, анализ образовательных систем, психолого-педагогические аспекты обучения, инновации в области обучения,

			профессиональное развитие учителей, инклюзивное образование и т.д.) и провести его детальный лингвистический анализ. Определить ключевые фонетические особенности, проанализировать лексику и грамматические структуры, выделить примеры словообразования. Подготовить презентацию результатов анализа, используя компьютерные технологии для визуализации данных. Задание 2. Разработка учебных материалов. Разработать серию учебных материалов (например, упражнений, тестов) для изучения ключевых языковых явлений. Учебные материалы должны включать задания на развитие навыков чтения, аудирования, говорения и письма. Все материалы оформить с использованием компьютерных программ (например, PowerPoint, Word, или специализированных образовательных платформ). Задание 3. Планирование урока. Спланировать урок иностранного языка, центральной частью которого будут учебные материалы, разработанные в Задании 2. Урок должен включать вводную часть, основную часть с активными и интерактивными упражнениями, и заключительную часть с обратной связью. Подготовить план урока (Приложение 1), используя принципы методики обучения иностранным языкам и учитывая психолого-педагогические аспекты обучения. Задание 4. Разработать материалы для освоения темы межкультурной коммуникации. Разработать интерактивное задание (упражнение, учебные материалы), посвященное аспектам межкультурной коммуникации, которые включают информацию о культуре страны изучаемого языка, особенностях языкового этикета, культурных различиях в невербальном общении и примерах успешной межкультурной коммуникации. Для презентации материалов и организации взаимодействия использовать компьютерные технологии, такие как презентационное ПО (PowerPoint, Prezi), образовательные платформы (интерактивная платформа для создания викторин и тестов myQuiz) и социальные сети. Задание 5. Проведение урока. Интеграция и применение накопленных компетенций

			через проведение полноценного урока. На основе подготовленных материалов и планов провести урок для студентов Университет/ колледжа/ школы/ языкового центра, демонстрируя свои умения в области лингвистики, методики обучения, использования компьютерных технологий и межкультурной коммуникации. После урока проанализировать свою работу: что удалось, что можно улучшить, какие методы и подходы были наиболее эффективны. Подготовить отчет о проведенном уроке, включающий обратную связь от студентов и рефлексию о своем опыте
Б2.О.02(П) Производственная практика (переводческая практика)	ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ПК-1; ПК-2; ПК-4; ПК-5	112	Задание 1. Анализ текста. Практикантам предоставляется технический или научный текст, связанный с деятельностью предприятия. Задача — провести лингвистический анализ текста, выделив ключевые фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные особенности, а также особенности орфографии и пунктуации, характерные для данного жанра текста. Задание 2. Подготовка серии текстов. На основе полученного анализа практиканты готовят выборку собственных письменных текстов, направленных на различные целевые аудитории предприятия, как в официальной, так и неофициальной сферах общения, применяя выделенные лингвистические особенности. Задание 3. Анализ межкультурной деловой переписки с партнерами предприятия. Практиканты осуществляют переписку с международными партнерами предприятия, на котором они проходят практику, и анализируют эту переписку с точки зрения межъязыкового и межкультурного взаимодействия. Переписка должна касаться вопросов сотрудничества, обмена опытом, запросов на информацию или других аспектов деятельности предприятия. Анализа полученной переписки должен включать использование языковых средств, стилистические особенности текстов, а также выражения и обороты, характерные для культуры партнеров. Анализ также должен включать оценку эффективности коммуникации и выявление возможных межкультурных недопониманий. Задание 4. Анализ и сравнение российских переводческих ПО.

			Оценить и сравнить функциональные возможности российских специализированных программ для переводчиков (CAT-инструментов), таких как ABBYY Lingvo, PROMT, или SmartCAT, на основе выполнения тестового перевода. Выбрать несколько российских CAT-инструментов для анализа и сравнения. Уделить внимание тому, какие решения могут быть особенно актуальны и полезны в контексте российского рынка переводческих услуг. Примерный план: 1. Изучение функционала. Изучить основные функции и возможности каждой программы. Особое внимание уделить аспектам управления проектами, работы с терминологией, интеграции с машинным переводом и контролю качества. 2. Тестовый перевод. Выбрать небольшой текст для тестового перевода, который включает в себя как общие, так и специализированные термины. Выполнить тестовый перевод с использованием каждого из выбранных инструментов, фиксируя особенности работы с каждой программой, её удобство, функциональные возможности и эффективность в решении конкретных задач перевода. 3. Составление сравнительного отчета. Подготовить отчет, в котором сравнить выбранные инструменты по ряду ключевых параметров: удобство интерфейса, функциональность в контексте работы с русскоязычными и иностранными текстами, возможности автоматизации работы и интеграции с другими сервисами, качество интегрированного машинного перевода, а также общую эффективность использования в переводческой практике. Важно: В отчете также должны быть представлены личные впечатления студентов от работы с каждым из программных продуктов и рекомендации по их применению в профессиональной деятельности переводчика. Задание 5. Разработка веб-страницы для иностранных партнеров предприятия. Практикантам предстоит разработать веб-страницу (например, на платформе Tilda publishing), предназначенную специально для иностранных партнеров предприятия, на котором они проходят практику. Веб-

			страница должна содержать информацию о предприятии, его продукции или услугах, ключевых контактах и инструкциях по сотрудничеству, а также предоставить полезные ресурсы для партнеров. Необходимо: – составить план контента веб-страницы, включая приветственное слово, описание предприятия и его миссии, детальную информацию о продуктах или услугах, инструкции для начала сотрудничества, FAQ (часто задаваемые вопросы) и контактную информацию; – подобрать шаблон, который бы соответствовал корпоративному стилю предприятия и был бы привлекательным для иностранных партнеров; – подготовить тексты для веб-страницы на английском (или другом языке, релевантном для партнеров) языке, адаптировав информацию с учетом культурных и деловых особенностей целевой аудитории. Добавить мультимедийные элементы, такие как фотографии продукции, видео о компании, интерактивные карты; – настроить инструменты для аналитики веб-страницы, чтобы отслеживать посещаемость, поведение пользователей на сайте и эффективность различных разделов сайта. Использовать полученные данные для дальнейшего улучшения веб-страницы. Задание 6. Подготовка к переводу и создание глоссария. На основе работы с ИТ-инструментами практиканты проводят предпереводческий анализ текстов по специфике работы своего предприятия, подготавливают глоссарий и собирают необходимую специализированную литературу для перевода документов, связанных с деятельностью предприятия. Создание глоссария Практикантам необходимо создать глоссарий специализированной терминологии, отражающий специфику работы своего предприятия (места прохождения практики) перевода, используя доступные онлайн переводческие базы данных и ресурсы. Глоссарий должен включать термины на исходном и целевом языках, их определения и примеры использования в контексте. Минимум 150

			слов. Задание 7. Письменный перевод специализированного текста. Используя подготовленный глоссарий, студент, проходящий практику, выполняет письменный перевод специализированного текста, который отражает специфику работы его предприятия на английский язык, соблюдая все необходимые лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы. Это может включать описание услуг, маркетинговые материалы, договоры или другие документы, используемые в деловом общении с иностранными партнерами. Задание 8. Устный последовательный перевод на деловой встрече. Подготовка и выполнение устного последовательного перевода в ходе деловой встречи с иностранными партнерами предприятия. Студенты используют систему сокращенной переводческой записи. Сценарий встречи должен включать обсуждение тем, непосредственно связанных со спецификой работы предприятия, в том числе представление продуктов или услуг, условия сотрудничества, планы на будущее и т.д. В отчете должен быть прописан детальный сценарий с текстами речи как деловых партнёров, так и самого переводчика. Также в отчете должны быть отображены элементы переводческой скорописи, которые студент-практикант использовал при осуществлении устного перевода (минимум 25-30 элементов). Задание 9. Международный этикет и профессиональная этика переводчика. Организация и проведение мастер-класса или тренинга по международному этикету и правилам поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, основываясь на опыте предыдущих заданий. Студент должен продемонстрировать знание этикета и этики переводчика при сопровождении туристических групп, ведении деловых переговоров и переговоров с официальными делегациями. В отчет должно быть включено: – детализация программы мероприятия, включая описание всех тематических блоков и планируемых активностей (лекции, интерактивные упражнения, ролевые игры); – описание разработанных учебных

			материалов: презентаций, видеоматериалов, сценариев реальных ситуаций и кейсов; – описание процесса проведения мастер-класса/тренинга основные моменты, уровень вовлеченности и активности участников; – анализ выполнения поставленных целей и задач, включая оценку уровня достижения ожидаемых результатов; – рефлексия студента по результатам подготовки и проведения мастер-класса/тренинга: что было узнано нового, какие навыки были развиты, какие сложности возникли и как они были преодолены; – оценка влияния опыта проведения мероприятия на профессиональное развитие студента как переводчика.
Б2.В.01(П) Производственная практика (преддипломная практика)	ОПК-1; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5	96	Задание 1. Анализ и перевод статьи на иностранном языке по лингвистике, с особым вниманием к фонетическим, лексическим, грамматическим и словообразовательным особенностям, а также к орфографии и пунктуации. Представить отчёт, в котором обосновать выбор переводческих решений, опираясь на теоретические знания. Задание 2. Перевод во время реальных деловых встреч, переговоров или мероприятий, связанных со спецификой деятельности профильной организации. Студенту необходимо не только точно и эффективно осуществлять перевод, но и учитывать культурные аспекты общения, чтобы обеспечить понимание и сотрудничество между всеми участниками. Задание включает подготовку к мероприятию, сбор необходимой специализированной информации и терминологии, а также анализ и рефлексию после завершения встречи или переговоров для улучшения будущей практики перевода. Задание 3. Создание базы данных глоссария специализированной терминологии по специфике работы предприятия, используемой в рамках практики. Это задание предполагает поиск и сбор информации, её систематизацию и оформление в электронном виде с использованием соответствующего программного обеспечения. Задание 4. Разработка проекта с использованием CAT-инструментов

			российской разработки (например, ABBYY SmartCAT или PROMT), включающего перевод текста с последующей его рецензией и обратной связью. Задание предполагает активное использование функций выбранной программы для повышения качества и эффективности переводческой работы, в том числе баз данных терминологии, машинного перевода и инструментов для обеспечения единообразия текста. Задание 5. Проведение предварительного анализа и исследования материалов, связанных со спецификой деятельности профильной организации. Это может включать анализ туристические промо-материалы, технические характеристики продукции или перевод договорной документации, в зависимости от сферы деятельности предприятия, где обучающийся проходит практику. Задача студента — подготовить сопоставительный анализ или обзор, который поможет улучшить предложения или услуги организации, подготовиться к выполнению качественного перевода, обеспечить соответствие спецификациям и требованиям целевой аудитории. Задание 6. Перевод текста по специфике работы предприятия с соблюдением всех норм и стандартов целевого языка, включая лексические, грамматические, синтаксические и стилистические аспекты. Представление работы в двух версиях: исходный текст и перевод. Задание 7. Оформление переводов в соответствии с корпоративными стандартами организации, используя профессиональное программное обеспечение. В отчет включить описание проблем, возникших в процессе работы, и способов их решения. Этот раздел может включать информацию о трудностях при использовании программного обеспечения, адаптации текстов к корпоративным стандартам и так далее. Задание 8. Выполнение устного перевода в реальных условиях, связанных с особенностями и спецификой деятельности профильной организации. Это может включать участие в международных конференциях, производственных совещаниях с иностранными специалистами

			или в процессе заверения сделок с участием иностранных клиентов. Задача студента — обеспечить точный и эффективный устный перевод, с учетом культурных и специфических аспектов взаимодействия, чтобы способствовать пониманию и успешному сотрудничеству между всеми участниками. Задание 9. Изучение и анализ реальных ситуаций (кейсов), с которыми сталкивались профессиональные переводчики во время устного перевода, включая конференции, деловые встречи и официальные события. Подготовка отчёта с анализом каждого кейса, описанием проблемы, подходов к решению и собственных выводов о том, как можно было бы поступить в аналогичной ситуации. Выявить основные проблемы при выполнении данного задания и раскрыть их сущность и пути выхода в своей выпускной квалификационной работе.

Количество часов, отведенных на практическую подготовку обучающихся, определено исходя из содержания и направленности программы бакалавриата, её компонентов и возможности их реализации в форме практической подготовки в соответствии с утвержденными в Университете локальными нормативными актами.

УТВЕРЖДАЮ
Ректор ОУ ВО «Южно-Уральский технологический университет»
_____А.В. Молодчик
«28» мая 2024 г.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ, ВНОСИМЫХ В ПРОГРАММУ БАКАЛАВРИАТА
Год изменения – 2024 г.

Компоненты программы бакалавриата	Дополнения и изменения
Календарный учебный график	Проведена коррекция календарного учебного графика с учетом нерабочих праздничных дней на очередной учебный год
Рабочие программы дисциплин, практик	1. В Фондах оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю), практике 2. В перечнях основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения отдельных дисциплин (модулей), практик 3. В составе лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства 4. В составе современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем 5. В материально-техническое и учебно-методическое обеспечение реализации отдельных дисциплин, практик
Рабочая программа воспитания обучающихся	Проведена коррекция рабочей программы воспитания обучающихся
Календарный план воспитательной работы с обучающимися	Календарный план воспитательной работы с обучающимися обновлён на новый учебный год

На основании решения Учебно-методического совета (протокол № 10 от 27.05.2024г.), Ученого совета (протокол № 10 от 28.05.2024г.) и приказа ректора № 166 от 28.05.2024г.

УТВЕРЖДАЮ

Ректор ОУ ВО «Южно-Уральский технологический университет»

_____А.В. Молодчик

«27» мая 2025 г.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ, ВНОСИМЫХ В ПРОГРАММУ БАКАЛАВРИАТА

Год изменения – 2025 г.

Компоненты программы бакалавриата	Дополнения и изменения
Календарный учебный график	Проведена коррекция календарного учебного графика с учетом нерабочих праздничных дней на очередной учебный год
Описание ОПОП ВО	Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ В п. 1.3 Исключен: - Порядок обеспечения условий доступности для инвалидов объектов и предоставляемых услуг в сфере образования, а также оказания им при этом необходимой помощи, утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 9 ноября 2015 г. N 1309; включен - Порядок обеспечения условий доступности для инвалидов объектов и предоставляемых услуг в сфере науки и высшего образования, а также оказания им при этом необходимой помощи, утвержденный приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 25 апреля 2025 г. № 384.
Рабочие программы дисциплин, практик	1. В Фондах оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю), практике 2. В перечнях основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения отдельных дисциплин (модулей), практик 3. В составе лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства 4. В составе современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем 5. В материально-техническое и учебно-методическое обеспечение реализации отдельных дисциплин, практик
Рабочая программа воспитания обучающихся	Проведена коррекция рабочей программы воспитания обучающихся
Календарный план воспитательной работы с обучающимися	Календарный план воспитательной работы с обучающимися обновлён на новый учебный год

На основании решения Учебно-методического совета (протокол № 10 от 26.05.2025г.), Ученого совета (протокол № 10 от 27.05.2025г.) и приказа ректора № 171 от 27.05.2025г.

УТВЕРЖДАЮ

Ректор ОУ ВО «Южно-Уральский технологический университет»

_____А.В. Молодчик

«26» мая 2026 г.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ, ВНОСИМЫХ В ОПОП ВО

Год изменения – 2026 г.

Компоненты программы бакалавриата	Дополнения и изменения
Календарный учебный график	Проведена коррекция календарного учебного графика с учетом нерабочих праздничных дней на очередной учебный год
Рабочие программы дисциплин, практик	1. В Фондах оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю), практике 2. В перечнях основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения отдельных дисциплин (модулей), практик 3. В составе лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства 4. В составе современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем 5. В материально-техническое и учебно-методическое обеспечение реализации отдельных дисциплин, практик
Рабочая программа воспитания обучающихся	Проведена коррекция рабочей программы воспитания обучающихся с учетом требований нормативной базы.
Календарный план воспитательной работы с обучающимися	Календарный план воспитательной работы с обучающимися обновлён на новый учебный год

На основании решения Учебно-методического совета (протокол № 10 от 25.05.2026г.), Ученого совета (протокол № 10 от 26.05.2026г.) и приказа ректора № 156 от 26.05.2026г.